

Light of the World
Christmas at B4 2024
Bo Stern-Brady
December 15, 2024
世界之光
B4的聖誕 2024
珀·斯坦恩-布雷迪
2024年12月15日

詩歌一：天使歌唱在高天 **Angels We Have Heard On High**
[Phil Wickham] by Jonathan Smith and Phil Wickham

1. 天使歌唱在高天，美妙歌聲遍平原
四周山嶺發回聲，響應天使歡樂音。

榮-----耀，榮耀，歸於至高真神！
榮-----耀，榮耀，歸於至高真神！

2. 牧人有何大喜悅，快樂歌聲不休歇
有何喜訊感心弦，齊發歌聲美難言？

3. 請君同往伯利恆，天使所唱聖嬰生
前來跪拜同聲唱，基督救主新生王！

詩歌二：君王誕生 **Born Is The King**
[Hillsong Worship] by Matt Crocker and Scott Ligertwood

为世人而降生 宝贵救主
从天降落伯利恒的礼物
神的真光已照耀
带来盼望
全地高声欢唱
It's Christmas time

来高声欢唱 赞美我君王
It's Christmas
基督诞生 全民来颂赞
It's Christmas
欢喜来呼喊
It's Christmas
让歌声回荡
It's Christmas

良善和平之君赐下平安
全地高声欢唱

It's Christmas time
It's Christmas time

詩歌三：馬槽歌 **Away In A Manger**

[Phil Wickham] by James Ramsey Murray, Jonathan Smith, and Phil Wickham

遠遠在馬槽裡，無枕也無床，
小小的主耶穌，睡覺很安康；

眾明星都望著，主睡的地方，
小小的主耶穌，睡在乾草上。

眾牲畜嗚嗚叫，聖嬰忽驚醒，
小小的主耶穌，卻無啼哭聲；

我真愛主耶穌，敬求近我身，
靠近我的床邊，守我到天明。

恭敬求主耶穌，靠近我身旁，
愛護我接受我，做主的小羊；

也保護眾孩童，一齊都安康，
教我們都能夠，跟主到天堂。

佈道

Isaiah 9 - the people walking in darkness have seen a great light. This is prophetic of Jesus. The Old Testament constantly points us to the coming of Jesus. Constantly. One of the greatest stories ever told starts in Genesis 1 with three words: *In the beginning*. The Creation story was revered among the Jewish people. It set their God apart as the One true God. There is darkness and a deep void. There is no order, no boundaries. And into this great, vast, chaos, God speaks the first words we ever hear Him speak: *Let there be light*. It says his first act in building a home for us was to separate light from darkness. What would the rest of creation have felt like/been like without the gift of light? Move forward to AD 90 and the apostle John pens his gospel. It begins with a retelling of the creation story except in HIS telling, he begins BEFORE the beginning. And like everything John does, he begins with Jesus.

以賽亞書 9 - 走在黑暗中的人看見了大光。這是預言耶穌的降臨。舊約不斷指向耶穌的到來，一直在指引我們。

其中一個最偉大的故事始於創世紀1章的三個字：「起初」。創世的故事在猶太人中間被視為至高無上，它將他們的神獨立出來，視為唯一真神。當時充滿黑暗與深淵，沒有秩序，沒有界限。在這片偉大的、浩瀚的混沌中，神說出我們聽到的第一句話：「要有光。」這表示，神在

為我們建造家園時的第一個行動，就是將光與暗分開。若沒有光的恩賜，其他的創造會是怎樣的呢？再往前推到公元90年，使徒約翰寫下了他的福音書。它開始於創世故事的重述，但在他的講述中，他從「起初」之前開始。而像約翰所做的一切，他總是從耶穌開始

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was with God in the beginning.

Through him all things were made; without him nothing was made that has been made. In him was life, and that life was the light of all mankind. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it. John 1:1-5

約翰福音 1:1-5 1 太初有道，道與神同在，道就是神。2 這道太初與神同在。3 萬物是藉著他造的；凡被造的，沒有一樣不是藉著他造的。4 生命在他裡頭，這生命就是人的光。5 光照在黑暗裡，黑暗卻不接受光。

Jesus comes as life and light.

Life = Life, both of physical (present) and of spiritual (particularly future) existence. From zao; life.

耶穌來到世上，帶來生命和光。

生命 = 生命，包括肉體的(現在的)和靈性的(特別是未來的)存在。來自於「zao」；生命。

We are physical *and* spiritual beings. God sent his son to bring life to every part of who we are. His life invades our death and decay.

Light = "phós" primarily denotes light in both a literal and metaphorical sense.

Literally, it refers to natural light, such as daylight or the light of a lamp. Metaphorically, it is used to describe spiritual illumination, truth, and the divine presence of God. It often symbolizes purity, holiness, and the revelation of God's truth to humanity.

It's hard to comprehend the beauty of the light unless we look at the problem with darkness. **(TECH: Could we turn the lights lower here and have the kids raise their glow sticks?)** 我們是肉體和靈性並存的存在。神差派祂的兒子來將生命帶到我們每一部分的存在中。祂的生命侵入我們的死亡與腐敗。

光 = 「phós」主要指的是光，在字面和隱喻上都有含義。字面上，它指的是自然光，如日光或燈光。隱喻上，它用來描述靈性上的啟蒙、真理以及神的神聖臨在。它通常象徵純潔、聖潔，以及神對人類的真理啟示。

除非我們了解黑暗的問題，否則很難理解光的美麗。(燈光師：我們能否把燈光調暗，讓孩子們舉起他們的螢光棒？)

Darkness = skotia = In the New Testament, "skotia" is used metaphorically to describe spiritual or moral darkness, ignorance, and the absence of divine light. It is associated with chaos, evil and the unknown. 黑暗 = **skotia** = 在新約中，「skotia」用來隱喻描述靈性或道德的黑暗、無知，以及缺乏神的光。它與混亂、邪惡和未知相關聯。

In the Greco-Roman world, darkness was commonly associated with chaos, evil, and the unknown. This is true of us as well. IN 1977 the power went out in New York City for three days and a crime rampage broke out as people filled the pitch-black streets, looting and setting stores ablaze. All across the city, more than 1,000 fires were set – 60 of them major. Nearly 2,000 properties were vandalized, two people died and 436 police officers were injured, [a government study says](#). 在希臘羅馬世界中，黑暗通常與混亂、邪惡和未知相關聯。這對我們來說也是如此。1977年，紐約市停電了三天，並爆發了犯罪狂潮，當人們涌上漆黑的街道時，發生了搶劫和縱火事件。整個城市中，超過1,000場火災被點燃，其中60場是重大火災。根據政府的一項研究，近2,000處財產遭到破壞，兩人喪生，436名警察受傷。

“For the looters, vandals and arsonists, it was Christmas in July,” One reporter said. Darkness gives cover for chaos. Wickedness. Destruction. “對於那些搶劫者、破壞者和縱火犯來說，那是七月的聖誕節，”一位記者說道。黑暗為混亂提供了掩護。邪惡。毀滅。

The biblical authors used this cultural understanding of darkness as disorder to convey spiritual truths. In Jewish thought, darkness often symbolized judgment and separation from God's presence. 聖經的作者們利用了這種文化中將黑暗視為混亂的理解，來傳達靈性的真理。在猶太人的思想中，黑暗常常象徵著審判和與神臨在的分離。

Darkness represents a place without a sense of direction or order. Feels: Unsafe, frustrating, paralyzing. We can't make forward motion in the darkness. We can't make it in obscurity. (Bend: Stopped and a whole bunch of snow slid onto my windshield and I couldn't see anything. Keep driving? Nope. Darkness is debilitating.) 黑暗代表著一個沒有方向或秩序的地方。感覺：不安全、令人沮喪、令人癱瘓。在黑暗中，我們無法前進。我們無法在模糊中找到出路。(本德：我停下來，整片雪滑到我的擋風玻璃上，什麼也看不見。繼續開嗎？不行。黑暗令人無法自拔。)

If Genesis 1 tells us about how God created our external, physical world, John 1 tells us how Jesus comes to recreate our *internal* world. Jesus doesn't burst onto the scene with bells ringing and choirs singing (except I guess he did have a choir singing!) - he is smuggled in through the belly of an unwed mother in an obscure backwater town. He has no address. He has no money. He has a shady backstory. He's the least likely baby to come as our light. And yet...there he is. 如果創世紀1章告訴我們神如何創造我們外在的物質世界，那麼約翰福音1章則告訴我們耶穌如何來重建我們的內在世界。耶穌並不是帶著鐘聲和詩班的歌聲突然降臨(雖然我猜他確實有詩班在唱歌!)——他是通過一位未婚母親的肚子悄悄來到一個偏僻小鎮。他沒有地址，沒有錢，背後有些可疑的故事。他是最不可能成為我們光明的嬰兒。然而...他就這樣來了。

In Luke 2, we see a description of his actual arrival. 在路加福音2章中，我們看到了他真正降生的描述。

And there were shepherds living out in the fields nearby, keeping watch over their flocks at night. 9An angel of the Lord appeared to them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. 10But the angel said to them, “Do not be afraid. I bring you good news that will cause great joy for all the people. 11Today in the town of David a Savior has been born to you; he is the Messiah, the Lord. 12This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger.” Luke 2:8-12

路加福音 2:8-12 8在伯利恆之野地裡有牧羊的人，夜間按著更次看守羊群。9 有主的使者站在他們旁邊，主的榮光四面照著他們，牧羊的人就甚懼怕。10 那天使對他們說：「不要懼怕，我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的。11 因今天在大衛的城裡，為你們生了救主，就是主基督。12 你們要看見一個嬰孩，包著布，臥在馬槽裡，那就是記號了。」

Shepherds, waiting and watching - when? At night. 牧羊人，等待和守望——何時？
在夜晚。

Even Jesus' baby announcement brings light that breaks through darkness.
As we follow the story of Jesus' arrival, we find his parents bringing him to the temple:

即便是耶穌降生的消息，也帶來了突破黑暗的光。

當我們追隨耶穌降生的故事時，我們會發現他的父母將他帶到聖殿：

There was a man in Jerusalem named Simeon. He was righteous and devout. The Holy Spirit had revealed to him that he would see the Messiah before he died. He was in the Temple when Mary and Joseph brought Jesus. Simeon took Jesus into his arms and blessed God, saying:

“Now, God, you may let your servant die in peace.

**My eyes have seen your savior,
a light for the Gentiles,
and glory for your people Israel.” Luke 2**

路加福音 2:25-32

25 在耶路撒冷有一個人名叫西面，這人又公義又虔誠，素常盼望以色列的安慰者來到，又有聖靈在他身上。26 他得了聖靈的啟示，知道自己未死以前，必看見主所立的基督。27 他受了聖靈的感動，進入聖殿，正遇見耶穌的父母抱著孩子進來，要照律法的規矩辦理。28 西面就用手接過他來，稱頌神，說：29 「主啊，如今可以照你的話，釋放僕人安然去世！30 因為我的眼睛已經看見你的救恩，31 就是你在萬民面前所預備的，32 是照亮外邦人的光，又是你民以色列的榮耀。」

Simeon recognizes the light of the world when he sees him...it's so clear to him. Without one miracle. Without one word. Without him being able to feed himself or preach a sermon or save a soul...Simeon gets it. He sees that baby and the lamp switch flips. This is the light of the world. And when he includes "a light to the gentiles" he really does mean the WHOLE world and not just the Jewish world. With this one sentence, the role of Jesus is expanded from King of the Jews to King of ME. King of my life and my world. King of US here in this room. The people in beaverton walking in darkness and chaos and obscurity have seen a great light.

Simeon recognizes him. But many will not. They will hide their hearts from the light. They will keep driving. Keep crashing. Keep wondering what's around the next corner. 西面認出世界的光，當他看到耶穌時...這對他來說如此清楚。沒有一個奇蹟，沒有一句話，沒有耶穌能夠自己餵食、講道或拯救靈魂.....西面明白了。他看到那個嬰兒，燈光開關一打開，這就是世界的光。當他說“作為外邦人的光”時，他的確是指整個世界，而不僅僅是猶太人世界。這一句話，將耶穌的角色從猶太人的王擴展到我的王，成為我生命和我的世界的王。成為我們在這個房間裡的王。住在比弗頓，走在黑暗、混亂和模糊中的人們，已經看見了大光。

西面認出了他。但許多人不會。他們會將心藏在光明之外。他們會繼續駛行，繼續撞擊，繼續猜測下一個轉角會是什麼。

John tells us about that: 約翰對此這樣告訴我們：

The true Light, who gives light to everyone, was coming into the world. He was in the world, and though the world was made through Him, the world did not recognize Him. He came to His own, and His own did not receive Him. But to all who did receive Him, to those who believed in His name, He gave the right to become children of God— children born not of blood, nor of the desire or will of man, but born of God. John 1:9-13 約翰福音1:9 那光是真光，照亮一切生在世上的人。1:10 他在世界，世界也是藉著他造的，世界卻不認識他。1:11 他到自己的地方來，自己的人倒不接待他。1:12 凡接待他的，就是信他名的人，他就賜他們權柄，作神的兒女。1:13 這等人不是從血氣生的，不是從情慾生的，也不是從人意生的，乃是從神生的。

The true light gives light to EVERYONE...but only some receive it. See it. Live by it. As I was working on this message, I got to this point and felt the Holy Spirit stop me and ask me a question: How much light are you letting into your life right now? How willing are you to let Me come and illuminate the dark corners where you hide your fear and your doubt? How willing are you to let my light shine into your life and then through your life to your family and friends and strangers and world? 真光帶給每個人光明.....但只有一些人接受它。看到它。靠它生活。當我正在研究這訊息時，我到了這一點，感覺到聖靈阻止了我並問我一個問題：你現在讓多少亮光進入你的生活？你有多願意讓我來照亮

你隱藏恐懼和懷疑的黑暗角落？你有多願意讓我的光照射進你的生活，然後透過你的生活照射到你的家人、朋友、陌生人和世界？

So Jesus grows and becomes a man. He lives and breathes and walks with the people. He communicates the words of His father. He heals and forgives and loves. And in John 8, he gives a clear indication of his identity and what that identity means for us. 所以耶穌成長並成為一個人。他與人民一起生活、呼吸、同行。他傳達了他父親的話。祂療癒、寬恕和愛。在約翰福音第 8 章中，他清楚地表明了他的身份以及該身份對我們意味著什麼。

When Jesus spoke again to the people, he said, “I am the light of the world. Whoever follows me will never walk in darkness, but will have the light of life.”

John 8:12 約翰福音8:12 耶穌又對眾人說，我是世界的光，跟從我的，就不在黑暗裡走，必要得著生命的光。

Here's another place where I feel challenged. If I am following Jesus, and I sure hope I am, I don't ever have to walk in darkness? That's a remarkable promise. I think metaphorical darkness can circle our lives a lot of ways. It comes as confusion and chaos. It comes as fear (I never feel more blind than when I'm blinded by fear.) It comes as bitterness or anger or envy or pride. It comes as violence and warfare and oppression. It comes as gossip and slander. Darkness prowls in our world and seeking to steal, kill and destroy the light. However, we know already from John's beautiful Christmas story that the darkness cannot overcome it. 這是另一個讓我感到挑戰的地方。如果我跟隨耶穌(我確實希望如此)，我就永遠不必在黑暗中行走？這是一個了不起的承諾。我認為隱喻的黑暗可以透過很多方式包圍我們的生活。它伴隨著混亂和混亂。它以恐懼的形式出現(當我被恐懼蒙蔽雙眼時，我從未感到如此盲目。)它以苦澀、憤怒、嫉妒或驕傲的形式出現。它以暴力、戰爭和壓迫的形式出現。它以八卦和誹謗的形式出現。黑暗在我們的世界徘徊，試圖竊取、殺害和摧毀光明。然而，我們從約翰美麗的聖誕故事中已經知道，黑暗無法戰勝它。

Listen to some of these prophetic promises from the Old Testament: 讓我們聽聽舊約中一些預言性的應許：

**The LORD is my light and my salvation—
whom shall I fear?**

The LORD is the stronghold of my life—

whom shall I dread? Psalm 27:1 詩篇 27:1 [大衛的詩。] 耶和華是我的亮光，是我的拯救 - 我還怕誰呢？耶和華是我性命的保障。[保障或作力量] 我還懼誰呢？

Do not gloat over me, my enemy! Though I have fallen, I will rise. Though I sit in darkness, the Lord will be my light. Micah 7:7-8 彌迦 7:7 至於我, 我要仰望耶和華, 要等候那救我的神, 我的神必應允我。7:8 我的仇敵阿, 不要向我誇耀。我雖跌倒, 卻要起來。我雖坐在黑暗裡, 耶和華卻作我的光。

**Send me your light and your faithful care,
let them lead me;
let them bring me to your holy mountain,
to the place where you dwell. Psalm 43:3** 詩篇 43:3 求你發出你的亮光和真實, 好引導我, 帶我到你的聖山, 到你的居所。

**The sun will no more be your light by day,
nor will the brightness of the moon shine on you,
for the Lord will be your everlasting light,
and your God will be your glory. Isaiah 60:19** 以賽亞書60:19 日頭不再作你白晝的光, 月亮也不再發光照耀你。耶和華卻要作你永遠的光, 你神要為你的榮耀。

You, LORD, keep my lamp burning; my God turns my darkness into light. Psalm 18:28 詩篇 18:28 你必點燃我的燈。耶和華我的神必照明我的黑暗。

And finally, one more from the New Testament: 最後, 再一條從新約中來,

But you are a chosen people, a royal priesthood, a holy nation, God's special possession, that you may declare the praises of him who called you out of darkness into his wonderful light. 1 Peter 2:9 彼得前書 2:9 惟有你們是被揀選的族類, 是有君尊的祭司, 是聖潔的國度, 是屬神的子民, 要叫你們宣揚那召你們出黑暗入奇妙光明者的美德。

The bible makes a convincing argument that Jesus came to light up our lives and our world and to shine through us AS His light to the world. 聖經提出了令人信服的論點, 耶穌來是為了照亮我們的生活和世界, 並透過我們作為祂的光照耀世界。

Is there a place you particularly need the light to shine today? Do you need direction, guidance, hope, wisdom? Could you hold that dark place up in front of Jesus and I want to pray for us before Jenna comes to light the advent candle. 今天有什麼地方特別需要光照嗎? 你需要方向、指導、希望、智慧嗎? 你能把那個黑暗的地方放在耶穌面前嗎?

祝禱

願創造者的最初‘要有光’的喜樂奇蹟緊緊抓住我們的靈魂。願神顯現的光的魅力讓我們屏息驚嘆。耶穌，你還說到，“我在這世上的時候，我就是世上的光。”“凡是跟隨我的不再在黑暗中行走，卻要擁有生命之光。”願那光和生命居住在我們內裡如我們住在你的內裡。願我們反射出光耀在每一個陰暗角落。願我們的社區成為山上閃光的城。又願我們的信心的光芒成為仍在黑暗中行走的世人的照明燈！阿門！